

ITEKA RYA MINISITIRI N°06 RYO KUWA 13/07/2010 RISHYIRAHO URUTONDE N'IMITERERE Y'IMIRIMO MIBI KU BANA, IBYICIRO BY'IBIGO BIBUJJIWE KUBAKORESHA HAMWE N'INGAMBA ZO KUBIRWANYA

MINISTERIAL ORDER N°06 OF 13/07/2010 DETERMINING THE LIST OF WORST FORMS OF CHILD LABOUR, THEIR NATURE, CATEGORIES OF INSTITUTIONS THAT ARE NOT ALLOWED TO EMPLOY THEM AND THEIR PREVENTION MECHANISMS

ARRETE MINISTERIEL N°06 DU 13/07/2010 DETERMINANT LA LISTE ET NATURE DES PIRES FORMES DU TRAVAIL DES ENFANTS, LES CATEGORIES D'ENTREPRISE INTERDITES AUX ENFANTS ET LES MECANISMES DE LEUR PREVENTION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: URUTONDE RW'IMIRIMO IBUJJIWE ABANA

CHAPTER ONE: LIST AND NATURE OF WORKS PROHIBITED TO CHILDREN

CHAPITRE PREMIER: LISTE DE TRAVAUX INTERDITS AUX ENFANTS

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibyiciro by'imirimo mibi ku bana

Article 2: List of worst forms of child labour

Article 2: Liste des pires formes du travail des enfants

UMUTWE WA II: IMITERERE Y'IMIRIMO MIBI KU BANA

CHAPTER II: NATURE OF THE WORST FORMS OF CHILD LABOUR

CHAPITRE II: NATURE DES PIRES FORMES DE TRAVAIL DES ENFANTS

Ingingo ya 3: Imirimo mibi ku bana y'ikubitiro

Article 3: Worst forms of child labour

Article 3: Pires formes de travail proprement dites

Ingingo ya 4: Imirimo ishobora kwanduza ubuzima bw'umwana, guhungabanya umutekano cyangwa imitekerereze ye

Article 4: Works that may affect the health, security or morality of the child

Article 4: Travaux susceptibles de nuire à la santé, à la sécurité ou à la moralité de l'enfant

Ingingo ya 5: Imirimo ifite ubukana bubi ku buzima bw'abana

Article 5: Works that may be dangerous to the health of the child

Article 5: Travaux dangereux aux enfants

UMUTWE WA III: IBYICIRO BY'IBIGO BIBUJJIWE GUKORESHA ABANA

CHAPTER III: CATEGORIES OF INSTITUTIONS THAT ARE NOT ALLOWED TO EMPLOY CHILDREN

CHAPITRE III: CATEGORIES D'ENTREPRISES INTERDITES AUX ENFANTS

<u>Ingingo ya 6:</u> Ibigo bibujijwe gukoresha abana	<u>Article 6:</u> Industrial institutions prohibited to employ children	<u>Article 6:</u> Entreprises industrielles interdites aux enfants
<u>UMUTWE WA IV:</u> UBURYO BUKORESHA MU GUKUMIRA IMIRIMO MIBI YAKORESHA ABANA	<u>CHAPTER IV:</u> PREVENTIVE MECHANISMS FOR WORST FORMS OF CHILD LABOUR	<u>CHAPITRE IV:</u> MECANISMES DE PREVENTION DES PIRES FORMES DE TRAVAIL DES ENFANTS
<u>Ingingo ya 7:</u> icyemezo cy'amavuko	<u>Article 7:</u> Birth certificate	<u>Article 7:</u> Attestation de naissance
<u>Ingingo ya 8:</u> Kubahiriza amategeko	<u>Article 8:</u> Implementation of the Law	<u>Article 8:</u> Application de la loi
<u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO ZISOZA	<u>CHAPTER V:</u> FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS FINALES
<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 9:</u> Repealing Provision	<u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 10:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 06 RYO KUWA 13/07/2010 RISHYIRAHO URUTONDE N'IMITERERE Y'IMIRIMO MIBI KU BANA, IBYICIRO BY'IBIGO BIBUJWE KUBAKORESHA HAMWE N'INGAMBA ZO KUBIRWANYA

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubilika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 72 n'ya 73;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 29/01/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

UMUTWE WA MBERE: URUTONDE RW'IMIRIMO IBUJWE ABANA

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigamije gushyiraho urutonde n'imiterere y'imirimo mibi ku bana, ibyiciro by'ibigo bibujwe kubakoresha n'uburyo bwo kubikumira.

MINISTERIAL ORDER N°06 OF 13/07/2010 DETERMINING THE LIST OF WORST FORMS OF CHILD LABOUR, THEIR NATURE, CATEGORIES OF INSTITUTIONS THAT ARE NOT ALLOWED TO EMPLOY THEM AND THEIR PREVENTION MECHANISMS

The Minister of Public Service and Labour,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 121 and 201;

Pursuant to Law n° 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda, especially in Articles 72 and 73;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/01/2010;

HEREBY ORDERS:

CHAPTER ONE: LIST AND NATURE OF WORKS PROHIBITED TO CHILDREN

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the list of worst forms of child labour, their nature, categories of institutions that are not allowed to employ them and their prevention mechanisms.

ARRETE MINISTERIEL N°06 DU 13/07/2010 DETERMINANT LA LISTE ET NATURE DES PIRES FORMES DU TRAVAIL DES ENFANTS, LES CATEGORIES D'ENTREPRISE INTERDITES AUX ENFANTS ET LES MECANISMES DE LEUR PREVENTION

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 121 et 201;

Vu la Loi n° 13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda, spécialement en ses articles 72 et 73;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 29/01/2010;

ARRETE:

CHAPITRE PREMIER: LISTE DE TRAVAUX INTERDITS AUX ENFANTS

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la liste et la nature des pires formes du travail des enfants, les catégories des entreprises interdites d'employer les enfants et les mécanismes de prévention.

Ingingo ya 2: Ibyiciro by'imirimo mibi ku bana

Imirimo mibi ibujijwe gukoresha abana igabanyije mu byiciro bitatu bikurikira:

- 1° imirimo mibi ku bana y'ikubitiro;
- 2° imirimo ishobora kwanduza ubuzima bw'umwana, guhungabanya umutekano cyangwa imitekerereze ye;
- 3° imirimo ifite ubukana bubi ku buzima bw'abana.

UMUTWE WA II: IMITERERE Y'IMIRIMO MIBI KU BANA

Ingingo ya 3: Imirimo mibi ku bana y'ikubitiro

Imirimo mibi y'ikubitiro ibujijwe gukoresha abana cyane cyane ni iyi ikurikira:

- 1° kubashyira mu bucakara ubwo ari bwo bwose n'ibisa nabwo;
- 2° kubagurisha no kubacuruza;
- 3° kubakoresha nk'abaja mu kwishyura amadeni;
- 4° kubasimbuza abantu bakuru mu mirimo y'agahato;
- 5° kubashyira mu kazi hagamiywe kubakoresha mu makimbirane

Article 2: List of worst forms of child labour

Worst forms of child labour, prohibited to children are divided into three categories:

- 1° worst forms of child labour;
- 2° works that may affect the health, security or morality of the child;
- 3° works that may be dangerous to the health of the child.

CHAPTER II: NATURE OF THE WORST FORMS OF CHILD LABOUR

Article 3: Worst forms of child labour

The worst forms of child labour shall especially include:

- 1° to indulge children in slavery or similar practices;
- 2° children trafficking;
- 3° to turn them into debt bondage;
- 4° to replace them with mature people in forced labour;
- 5° to use them in conflicts and wars;

Article 2: Liste des pires formes du travail des enfants

Les pires formes des travaux interdits aux enfants sont classées en trois catégories suivantes:

- 1° les pires formes de travail des enfants proprement dites;
- 2° des travaux susceptibles de nuire à la santé, à la sécurité ou à la moralité de l'enfant;
- 3° des travaux dangereux aux enfants.

CHAPITRE II: NATURE DES PIRES FORMES DE TRAVAIL DES ENFANTS

Article 3: Pires formes de travail proprement dites

Les pires formes des travaux proprement dits des enfants sont notamment les suivants:

- 1° l'esclavagisme des enfants ou pratiques analogues;
- 2° la vente et la traite des enfants;
- 3° la servitude pour dettes;
- 4° le remplacement des personnes d'âge mûr au travail forcé;
- 5° utiliser les enfants dans les conflits et les guerres;

- n'intambara;
- 6° kubashora mu bumaraya no kubagira ibikoresho byabwo, kubakoresha ibikorwa ibyo ari byo byose n'imikino y'iterasoni bishingiye ku gitsina;
- 7° kubakoresha mu gukora no gucuruza ibiyobyabwenge.

- 6° attract them into prostitution and to make use of them in these activities, to use them in all activities and in the production of pornography or for pornographic performances;
- 7° to use them in producing and trafficking of drugs.

- 6° entraîner et exploiter les enfants dans la prostitution et les utiliser dans toutes les activités et dans la production de matériel pornographique ou de spectacles pornographiques;
- 7° utilisation des enfants pour la production et le trafic de stupéfiants.

Ingingo ya 4: Imirimo ishobora kwanduza ubuzima bw'umwana, guhungabanya umutekano cyangwa imitekerereze ye

Imirimo ishobora kwanduza ubuzima bw'umwana, guhungabanya umutekano cyangwa imitekerereze ye irimo:

- 1° imirimo ikorerwa muni cyangwa hejuru y'ubutaka ijyanye n'ubucukuzi bw'amabuye no kuyaconga cyangwa imirimo ikorerwa muni y'amazi, ahantu harehare cyane cyangwa ahantu hafunganye;

- 2° imirimo yo gukamura ibishanga, gutema ibiti no gukoresha ifumbire n'imiti mvaruganda;

- 3° imirimo ikorerwa ahantu hadatunganye ku buryo hashobora kwanduza ubuzima bw'abana kubahuza n'imiti mibi ihakoreshwa, ahari ubushyuhe, urusaku n'ibintu bitigisa byinshi ku buryo bishobora kugira ingaruka mbi ku buzima bwabo;

Article 4: Works that may affect the health, security or morality of the child

Works that may affect the health, security or morality of the child shall include:

- 1° works carried out on the surface or underground aimed at mining or works carried out underneath the water, places with high heights or congested places;

- 2° works carried out in the drainage of marshlands, cutting down of trees, utilising fertilisers and pesticides ;

- 3° works carried out in unhygienic places that may expose children to dangerous products and chemicals, conditions of very high temperature, noise and vibrations that may affect the lives of the children;

Article 4: Travaux susceptibles de nuire à la santé, à la sécurité ou à la moralité de l'enfant

Parmi les travaux susceptibles de nuire à la santé, à la sécurité ou à la moralité de l'enfant figurent:

- 1° les travaux qui s'effectuent sous terre ou à ciel ouvert en rapport avec l'extraction ou le concassage des pierres, ou les travaux accomplis sous l'eau, à des hauteurs dangereuses ou des espaces confinés;

- 2° les travaux de drainage des marais, de coupe de souches, d'utilisation d'engrais chimiques et d'épandage des pesticides;

- 3° les travaux qui s'effectuent dans un milieu malsain pouvant exposer des enfants à des substances, des agents ou des procédés dangereux, ou à des conditions de température, de bruit ou de vibrations préjudiciables à leur

4° imirimo ijyanye no gusenya.

4° works related to demolitions.

santé;

4° les travaux de démolition.

Ingingo ya 5: Imirimo ifite ubukana bubi ku buzima bw'abana

Article 5: Works that may be dangerous to the health of the child

Article 5: Travaux dangereux aux enfants

Imirimo ifite ubukana bubi ku buzima bw'abana irimo cyane cyane:

The works that may be dangerous to the health of the child shall include among others:

Les travaux dangereux aux enfants comprennent notamment:

1° imirimo ihungabanya imiterere y'umubiri w'abana, imitekerereze yabo;

1° works that may affect the child's health, either physically or psychologically;

1° les travaux qui exposent les enfants à des sévices physiques ou psychologiques;

2° Imirimo ikoresha imashini n'ibindi bikoresho bishobora kugira ubukana bubi ku buzima cyangwa isaba guterura no kwikorera imitwaro iremereye;

2° works that are carried out using machines or other dangerous materials that may affect the health of the child or that require lifting or carrying heavy load;

2° les travaux qui s'effectuent avec des machines, du matériel ou des outils dangereux ou qui impliquent de manipuler ou porter de lourdes charges;

3° imirimo y'uburobyi mu bwato;

3° works related to fishing using boats;

3° les travaux de la pêche, à bord des bateaux ;

4° imirimo y'abakozi bo mu rugo hanze y'imiryango yabo, bahemberwa umushahara cyangwa inyungu iyo ari yo yose;

4° domestic works carried out of their family circles for a salary or whatever gain ;

4° les travaux domestiques en dehors du cercle familial en vue d'un salaire ou d'un gain quelconque ;

5° imirimo isaba abana kwikorera imitwaro irenze imbaraga zabo;

5° works that require children to carry loads that are heavier than their physical capacity;

5° les travaux de port ou de manutention excédant leurs forces ;

6° imirimo ikorwa amasaha menshi cyangwa nijoro hagati ya saa mbiri za nijoro na saa kumi n'ebiri za mugitondo, bakorera umushahara cyangwa ibindi bihembo ibyo ari byo byose;

6° works carried out in long hours and at night between 8 p.m and 6 a.m for a salary or other direct or indirect wages;

6° les travaux de longues heures ou pendant la nuit dans l'intervalle s'étendant entre 8 heures du soir et 6 heures du matin en vue d'un salaire ou d'un gain direct ou indirect;

7° imirimo y'ubwubatsi ikoreshwamo

7° construction works carried out using ropes

7° les travaux de construction à la corde

- imigozi y'amapfundo imanitse, ibikwa n'inzego;
- 8° imirimo yo kubaka no gusunya, imashini ziterura ibintu biremereye n'ibindi bikoresho byose byateza ibyago;
- 9° imirimo yo gushyiraho no kukuraho imashini zifasha gushyiraho imashini ziterura ibintu biremereye iyo zidashobora gukoresha n'umuntu uri kure yazo kandi akorera ahantu hafunze neza;
- 10° imirimo yo kuyobora imashini nini, imodoka ziterura imizigo n'izisiza ibibanza;
- 11° imirimo yo gusura, kugenzura, gusukura imashini zaka, keretse iyo zifite uburyo bwo kurinda impanuka yaterwa n'ibice byizunguza;
- 12° imirimo ikorerwa mu nzu zirimo imashini ziyatse zikizimya n'ibindi byuma byometse ku bindi byikaraga iyo bidafite ibikingira ku buryo bidashobora kugerwaho.
- and other materials;
- 8° construction and demolition works, heavy lifting machines and other dangerous instruments;
- 9° works of lifting or removing heavy products using lifting machines if they are not operated from far and in an enclosed area ;
- 10° works that require driving heavy machines and vehicles that lift loads and those that used to level the ground ;
- 11° works involving visiting, verifying servicing machines that are turned on except where those machines have protective parts to avoid contact with such parts in motion ;
- 12° works carried out in places with machines that are turned on or off automatically and other annexed machines that do not have guards to prevent free access.
- à nœuds, aux sellettes, nacelles suspendues, échafaudages volants, échelles suspendues et plates-formes ;
- 8° les travaux de construction et de démolition, de manipulation des engins de levage lourds et d'autres instruments dangereux;
- 9° travaux de levage ou de retrait des produits lourds en utilisant des machines de levage, s'ils ne sont pas manipulés de loin et dans un espace clos;
- 10° les travaux de conduite des engins et des véhicules de manutention et de terrassement ;
- 11° les travaux de visite, vérification, entretien sur des machines en mouvement à moins que ces machines soient équipées d'un dispositif spécial mettant à l'abri du contact avec les parties en mouvement ;
- 12° les travaux accomplis dans des locaux où fonctionnent des machines dont les instruments de commande et de transmission ainsi que les pièces en saillie sur les parties en mouvement ne sont pas munis de dispositifs appropriés les rendant inaccessibles.

**UMUTWE WA III: IBYICIRO BY'IBIGO
BIBUJWE GUKOresha ABANA**

**Ingingo ya 6: Ibigo bibujijwe gukoresha
abana**

Birabujijwe gukoresha abana mu bigo bikurikira bikoresha imirimo ifatwa nk'aho ari mibi ku bana:

- 1° ibigo bikora ibikoresho by'ibiterasoni cyangwa bikorerwamo ibitaramo byerekana imyanya y'umubiri w'umuntu;
- 2° ibigo bikora ibikoresho binyuranyije n'umuco nk'ibikora, ibicuruza, ibyamamaza inyandiko, ibishushanyo amashusho, ibirango n'ibindi biciye ukubiri n'umuco n'imyifatire bikwiye, bihanirwa n'amategeko igihe bigurishijwe, bimuritswe, bimanitswe cyangwa bikwirakwijwe mu bantu;
- 3° ibigo bya Leta cyangwa by'abikorera bicukura amabuye y'agaciro n'ay'ubwubatsi;
- 4° ibigo bishinzwe kwica inyamaswa, byorora inyamaswa z'inkazi cyangwa zifite ubumara;
- 5° ibigo bikorerwamo imyuka ihumanya;

**CHAPTER III: CATEGORIES OF
INSTITUTIONS THAT ARE NOT ALLOWED
TO EMPLOY CHILDREN**

**Article 6: Industrial institutions prohibited to
employ children**

It is prohibited to employ children in the following institutions with works that are considered worst forms of employment to children:

- 1° institutions that produce pornographic materials or pornographic shows;
- 2° institutions that manufacture, sell, advertise draw, print different publications that contrary to the morality and which are punishable by Law in case of their sale, exposed or distributed to the public;
- 3° mining and quarry institutions whether public or private;
- 4° institutions that carry out slaughtering of animals, rear dangerous or poisonous animals;
- 5° institutions that manufacture toxic gases;

**CHAPITRE III: CATEGORIES
D'ENTREPRISES INTERDITES AUX
ENFANTS**

**Article 6: Entreprises
interdites aux enfants**

Il est interdit d'employer les enfants dans les entreprises suivantes effectuant des pires formes de travail aux enfants:

- 1° les entreprises de production de matériel pornographique ou de spectacles pornographiques;
- 2° les entreprises de confection, de vente et de publicité tels que les écrits, imprimés, affiches, dessins, gravures, peintures, emblèmes, images ou autres, contraires aux bonnes mœurs et dont la vente, l'office, l'exposition, l'affichage ou la distribution sont pénalement sanctionnées;
- 3° les entreprises de mines et carrières tant publiques que privées;
- 4° les entreprises d'abattage des animaux, de ménageries d'animaux féroces ou venimeux;
- 5° les entreprises de compression de gaz dangereux;

- 6° ibigo bikora bikoranacuruza ibiyobyabwenge;
- 7° ibigo bya gisirikare cyangwa ibishamikiye ku gisirikare;
- 8° ibigo bikorerwamo imirimo ivugwa mu ngingo ya 3 y'iri teka.

Birabujijwe kandi gukoresha abana mu bigo bikurikira bikoresha imirimo ifatwa nk'ifte ubukana bubi ku buzima bw'abana:

- 1° ibigo bikora cyangwa bicuruza ibinyobwa bisindisha;
- 2° ibigo by'ubwubatsi;
- 3° ibigo bibumba amatafari n'amategura;
- 4° ibigo byose bikorerwamo imirimo ivugwa mu ngingo ya 4 y'iri teka.

- 6° institutions that are involved in the manufacture and traffic of drugs;
- 7° military camps or paramilitary organisations;
- 8° institutions that carry out the works stipulated in Article 3 of this Order;

It is also prohibited to employ children in the following institutions with works that are considered dangerous to the health of the children:

- 1° institutions that produce and sell alcoholic drinks;
- 2° construction institutions;
- 3° bricks and tiles manufacturing institutions;
- 4° institutions that carry out the works mentioned in Article 4 of this Order.

- 6° les entreprises de production et de trafic des stupéfiants ;
- 7° les camps militaires ou les organisations paramilitaires ;
- 8° les entreprises dans lesquelles s'effectuent des travaux cités à l'article 3 du présent arrêté.

Il est également interdit d'employer des enfants dans des entreprises suivantes effectuant des travaux dangereux à la santé des enfants:

- 1° les entreprises de production et de vente des boissons alcoolisées;
- 2° les entreprises de construction;
- 3° les entreprises de fabrication des briques et de tuiles;
- 4° les entreprises dans lesquelles s'effectuent des travaux cités à l'article 4 du présent arrêté.

UMUTWE WA IV: UBURYO BUKORESHA MU GUKUMIRA IMIRIMO MIBI YAKORESHA ABANA

Ingingo ya 7: icyemezo cy'amavuko

Buri mukoresha wo mu bigo byavuzwe mu ngingo ya 6 y'iri teka agomba gusaba umukozi icyemezo cy'amavuko mbere yo kugirana na we amazezerano y'umurimo.

CHAPTER IV: PREVENTIVE MECHANISMS FOR WORST FORMS OF CHILD LABOUR

Article 7: Birth certificate

Every employer in the institutions mentioned in Article 6 of this Order shall request a birth certificate from a worker before signing an employment contract with him/her.

CHAPITRE IV: MECANISMES DE PREVENTION DES PIRES FORMES DE TRAVAIL DES ENFANTS

Article 7: Attestation de naissance

Tout employeur œuvrant dans l'une ou l'autre des entreprises visées à l'article 6 du présent arrêté doit demander au travailleur une attestation de naissance avant l'établissement d'un contrat de travail.

Ingingo ya 8: Kubahiriza amategeko

Umugenzuzi w'Umurimo agenzura buri gihe ahakorerwa akazi ko hari abana batarageza ku myaka 16 y'amavuko.

Article 8: Implementation of the Law

Labour inspector carries out regular inspection to see whether there are children below 16 years employed in institutions.

Article 8: Application de la loi

L'inspecteur du travail effectue un contrôle permanent sur la présence des enfants de moins de seize (16) ans sur les lieux de travail.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 9: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Article 9: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 10: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 10: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 10: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 13/07/2010

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Kigali, on 13/07/2010

(sé)

(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et Scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

(sé)

(sé)